

AR 25550

1/6

GROUP 4 (WESTPHALIA) - JOSEPH HOLLÄNDER & JULIE SOMMER

1914-1998, 2008?

ARCHIVES

FedEx

Express

Group 4

Joseph 212

Holländer

&

Julie 211
Sommer

→ 21 KOTM HOLLÄNDER

↓ 2 RAGE

Enveloppe

CAUTION: Please refer to the conditions on the back of this package.
ATTENTION: Voir les conditions figurant au verso de cet emballage.

Align top of FedEx PowerShip® Label or ASTRA Label here.
Placez le côté supérieur de l'étiquette FedEx PowerShip ou ASTRA ici.



Bei jeder in Hand, und
bleib immer aufrecht
Dienst, schenke immer
mehr.

Gutes Tugend und all
dein Tugend.

Gefunden wurde
1. Nov 1938.



CA. 1914



CA. 1938

JULIE SOMMER - JOSEPH HOLLÄNDER

178'
01.11.1937

Ein abschied Briefchen / A Farewell Note

Ruth Holländer ist am 1 November 1937 von Deutschland weggegangen.
Dieses Briefchen war von seiner Mutter Julie Sommer geschrieben.

Ruth Holländer left Germany on November 1, 1937. This note was written
by her mother Julie Sommer.

Sei tapfen und stark, und
bleibe immer unser gutes
Kind, wie du immer
warst.

Gottes Segen auf all
deinem Wegen.

geschrieben von deiner Mutter
d.[en] 1. Nov[ember] 1937

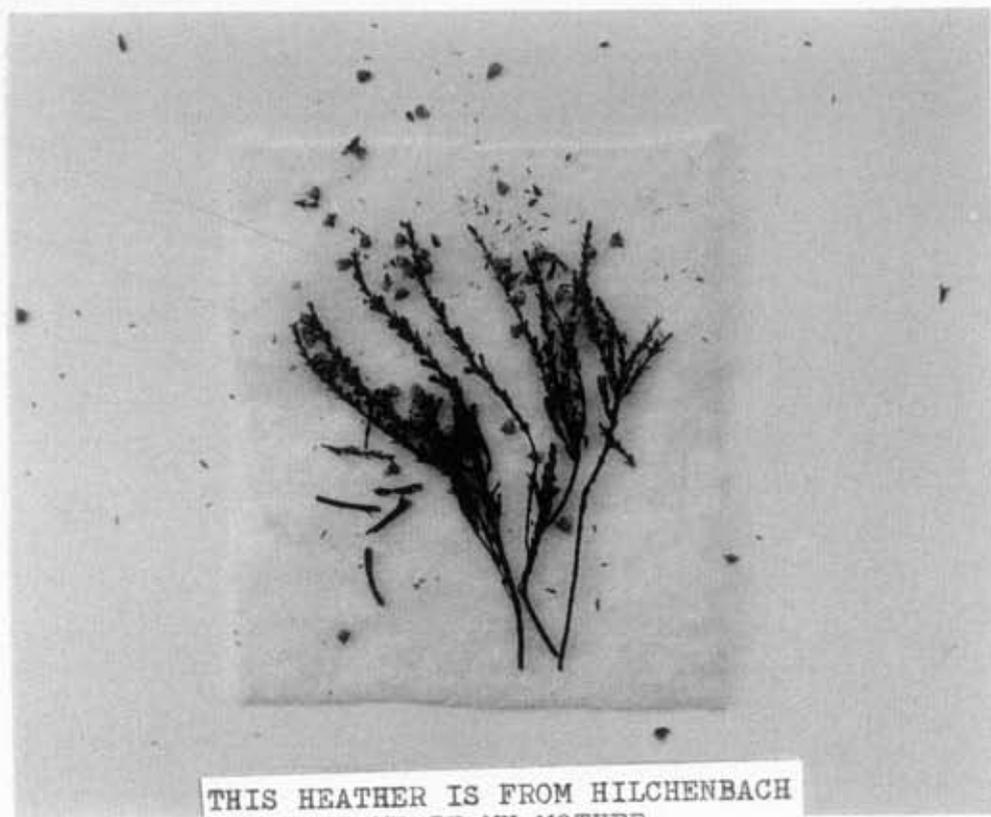
Be courageous and strong,
and remain our good child,
as you always have been.

Godspeed in all your endeavours.

Written by your mother.

November 1, 1937

Erika von Julie Sommers Garten – 1939 oder 1940
Heather from Julie Sommer's Garden – 1939 or 1940



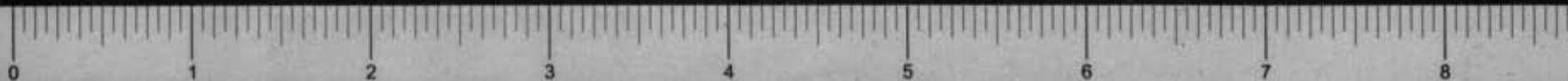
THIS HEATHER IS FROM HILCHENBACH
SEND TO ME BY MY MOTHER
XX 1939 or 1940

Geöffnet Sommer 1998 / Opened summer 1998 – 10 cm x 5.4 cm
Aufnahme/Photo 04.09.1998

Samen leider nicht lebensfähig / Seeds unfortunately not viable

Dieser Zweig Erika. (*Calluna Vulgaris*) war nach dem Tod von Ruth Holländer ins Jahre 1983 in seinem nachlaß gefunden. Die Erika war ins einer Plastiktüte mit dem obrigen Notiz ("Diese Erika is von Hilchenbach, mir geschickt bei meiner Mutter, 1939 oder 1940"). Die Plastiktüte war geöffnet ins Sommer 1998 und der Techniker dem Gewächshaus dem Universität Carleton hat versucht, leider ohne Erfolg, die Samen zu wachsen. Er glaubte daß die Erika war früh geschnitten um die Farben zu zeigen und daß darwegen waren die Samen nicht lebensfähig. Wir wollten eine Erika hier ins Ottawa wachsen und eine zu Hilchenbach schicken.

This sprig of Heather (*Calluna Vulgaris*, bruyère) was found among Ruth Holländer's effects after her death in 1983. The heather was wrapped in plastic with the above note attached. In 1998 it was opened and the greenhouse technican at Carleton University tried, unfortunately without success, to grow the seeds. He was of the opinion that the heather had been cut early so as to show the maximum of colour and thus to early for the seeds to have matured. We had hoped to grow the heather, planting one in Ottawa and sending one to Hilchenbach.



June, 16. 64

Dearest Son!

This watch is yours, to keep, as a memento, or rather a sentimental heirloom from your grandfather Josef Hollander. Due to Hitler's holocaust you are the only descendant and it's rightly yours.

Before being deported your grandparents left the watch with a woman in Germany. She kept it for nearly 20 years, and 2 years ago when our cousin Latti Haskel was in Germany she turned it over to her so she should get it to us. But Latti took it to Israel, to ask uncle Edmund if it was really our father's. Then she took it along to Rhodesia. But last December uncle Edmund visited her and took it back.

to Israel. Last week somebody called me, to pick up the watch which a friend of his had brought along from Israel.

So after about $\frac{1}{2}$ a century this watch returned to the U.S.A from where it originally came. And it still keeps perfect time.

To set the watch, there is a small lever, recessed near the numeral 5, which has to be pulled out. This your aunt Selma still remembered.

Both, aunt Selma and I entrust to you the only material memento which still remains of your grandfather, knowing that you will keep and treasure it.

Yours together.

Joseph Hollanders Taschenuhr

Joseph Hollander's Fob-Watch



"Hampden Watch Co" - Durchmesser/diameter 5.4 cm
Aufnahme/Photo 04.09.1998

Die Geschichte der Taschenuhr

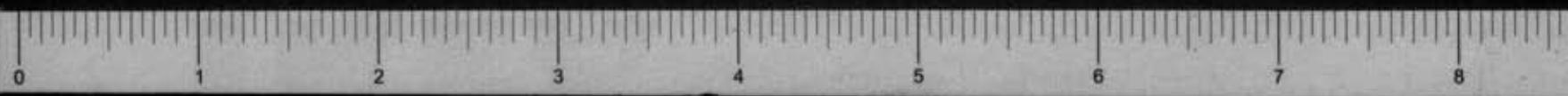
The Story of the Fob-Watch

1. Mit verschiedene Namme war der "Hampden Watch Co" bis zum 1931 tätig. Das Gesellschaft hieß "Hampden Watch Co" zwischen 1888 und 1923 mit ein Fabrik ins Canton, Ohio, USA. / Under various names the "Hampden Watch Co" was in operation until 1931. The name "Hampden Watch Co" was used between 1888 and 1923 and the factory was in Canton, Ohio, USA.

Nach einer Briefe von 16.06.1964 von Ruth Holländer:

According to a letter written by Ruth Holländer 16.06.1964:

2. Vor seiner Deportation hat Joseph Holländer die Taschenuhr zu einer Frau (sicher ins Hilchenbach) gegeben. / Before his deportation Joseph Holländer gave this watch to a woman (almost certainly in Hilchenbach).



3. Ins 1962 ist Lottie Schaefer zu Deutschland gekommen und sie hatte die Taschenuhr von die Frau bekommen. / In 1962 Lottie Schaefer returned to Germany and the woman gave her the watch.
4. Lottie Schaefer hat die Taschenuhr nach Edmund Holländer ins Israel gebracht ihm zu fragen wenn das war bestimmt die Taschenuhr von Joseph Holländer. / Lottie Schaefer took the fob-watch to Edmund Holländer in Israel in order to verify that it was indeed Joseph Holländer's watch.
5. Lottie Schaefer hat die Taschenuhr nach Hause ins Rhodesien genommen. / Lottie Schaefer then took the fob-watch back home to Rhodesia.
6. Ins Dezember 1961 ist Edmund Holländer zu Rhodesien gekommen und er hat die Taschenuhr zu Israel genommen. / In December 1961 Edmund Holländer came to Rhodesia and took the watch back to Israel.
7. Ins Juni 1964 hat jemand Ruth Holländer ins New York angerufen ihr zu sagen daß ein Freund hat die Taschenuhr von Israel mitgebracht. / In June 1964 someone called up Ruth Holländer to tell her that a friend had brought the watch from Israel.
8. Ins 1983 Roger Fischler hat die Taschenuhr und die Briefe ins Nachlaß Ruth Holländer gefunden, aber leider waren die Beide ins ein Schränkler, und vergessen, bis September 1998. Die Taschenuhr ist jetzt am seinem Heimschreibtisch. / After Ruth Holländer's death Roger Fischler found the fob-watch among her possessions . Unfortunately he forgot about them and only found them again in his safe in September 1998. The watch now sits on his desk at home.



BIRTH CERTIFICATE OF JOSEPH HOLLÄNDER
ELSOFF 13.09.1884

A.

Nr. 32

Elsoff am 15^{ten} September 1884

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute, der Persönlichkeit nach _____

_____ be tannt,
Der Handelsmann Ludwig Holländer

wohnhaft zu Elsoff _____

israelitischer Religion, und zeigte an, daß von der
Frau Holländer geb. Löwenstein
seiner Ehefrau

israelitischer Religion,
wohnhaft bei ihm _____

zu Elsoff _____

am Dreizehnten September des Jahres

tausend achthundert achtzig und vierzig
um vierhalb acht Uhr ein Kind männlichen

Geschlechts geboren worden sei, welches den Vornamen

Joseph erhalten habe. _____

Vorgelesen, genehmigt und unterschrieben
Levi Holländer

Der Standesbeamte.

Ratta

~~Nr. 32.
Laut Elsoff, 13.09.1884, wurde
11.8.1938 in dem oben bezeichneten
Joseph Holländer der zu
jüdisch-orthodoxen "Israel"
beigetragen worden.
Elsoff, am 8. August 1938
der Handelsmann.~~

Griener

Nr. 32.
Laut Abordnung des Standesbeamten
des Standesamtes 16.2.1948
ist vorstehender Randvermerk
wider gelöst.

Schoff 15. August 1948.

Der Handelsmann
Griener



Nr. 14

Elioff am 14. Juli 1895

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute, der Persönlichkeit nach _____

Er kannt,

Sie mich unterschrieben Johannes Holländer aus Lippmünde Gemüthe

wohnhaft zu Elioff

und zeigte an, daß ihre Mutter die Wittwe

Johann Holländer Raphael geborene Schiff

85 Jahr alt israelitischer Religion,

wohnhaft zu Elioff

geboren zu Hollendorf Kreis Biedenkopf

DEATH CERTIFICATE OF RACHEL SCHIFF

Forscher der zu Hollendorf verstorbenen geliebte Rache Schiff und aller geborenen Lorenstein

zu Elioff in ihrer Wohnung

am 14. Juli

des Jahres tausend achthundert neunzig und fünf

Kaufmann um 11 Uhr

verstorben sei.

Vorgelesen, genehmigt und unterschrieben

Johannes Holländer

Der Standesbeamte.

Butta



SEE ALSO THE PICTURE OF JULIE SOMMER

TAKEN WITH HER MOTHER SARAH KATZENSTEIN



JULIE SOMMER
02.09.1886 HEINEBACH



JOSEPH HOLLÄNDER
13.09.1884 ELSOFF

HEIRAT/MARRIAGE 29.03.1914 HEINEBACH



JULIE SOMMER, RUTH HOLLÄNDER, JOSEPH HOLLÄNDER
1915, 1916



JOSEPH HOLLÄNDER
1914 - 1918

Krankenbuchlager Berlin, Waltstr. 11-13, 10355 Berlin

Datum 27. FEB. 1998

Bescheinigung

Aus den hier vorliegenden Urkunden wird für den nachstehend Genannten folgendes bescheinigt:

Name	Vorname	Geburtstag	Geburtsort

HOLLÄNDER	Josef	13.09.1884	Elsoff, Wittgenstein
<u>Diensteintritt:</u>	24.11.1915,		
03.02.1916	als Fahrer der Bespann.Abt.Fußart.Rgt.3		erkrankt in das Festungslazarett Mainz,
22.02.1916	kriegsverwendungsfähig zum Ers.Batl. Fußart. Rgt.3		Mainz,
19.10.1917	als Fahrer der 3.Battr.Fußart.Batl. 87		in das Kriegslazarett Aalst-Kadettenschule
26.10.1917	Abt. 130,		zur Truppe,
24.08.1918	als Fahrer der 3.Battr.Fußart.Batl. 87		erkrankt in das Festungslazarett
23.09.1918	Köln - Lindenthal,		verlegt in das Festungslazarett XX Köln-Deutz,
21.11.1918	wegen Räumung aus der Behandlung entlassen		zum Bezirks-Kommando Wittgenstein/Westf.,
<u>Beruf:</u>	Metzger		
<u>Angehörige:</u>	Ehefrau = Julie geb. Sommer, Hilchenbach b.Siegen		
	Vater = Levi H., Metzger, Hilchenbach,		
	Mutter = Sophie geb. Löwenstein .		

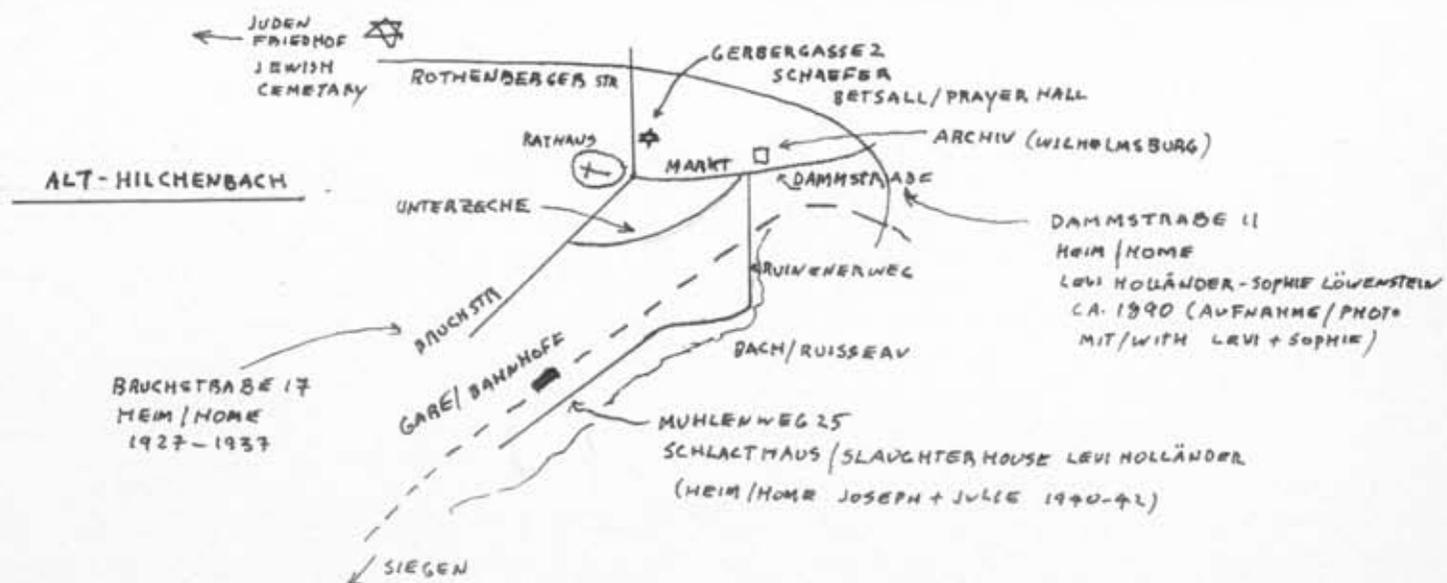
Im Auftrag

Eis

LASoz 905b - Dzb.

Verkehrsverbindungen


 Voltastraße

UNTERZECHE 8, HILCHENBACH

HEIM/HOME FAMILIE HOLLÄNDER
1919-1925

[ELKAR, HILCHENBACH, S. 195
STADTARCHIV, HERR GÄMLICH]





BILDE "EVA ROEDER SIEGEN"



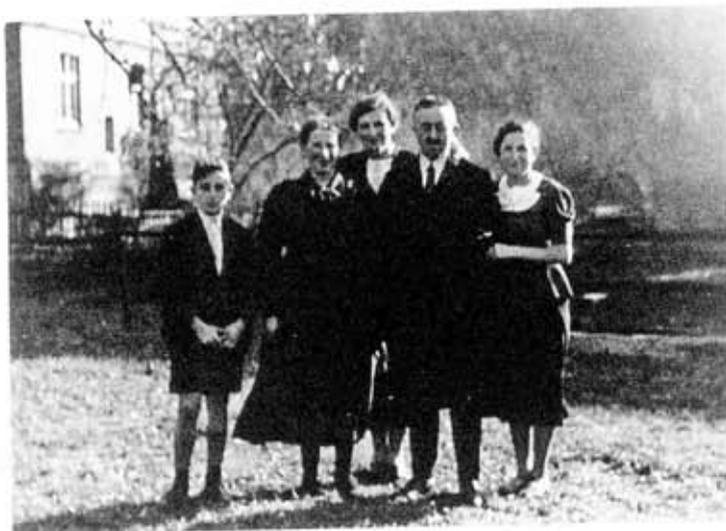
"1937 ODER 1938"



JULIE SOMMER — JOSEPH HOLLÄNDER



↑
JOSEPH HOLLÄNDER Viehhändler / CATTLE DEALER



FAMILIE / FAMILY

JULIE SOMMER — JOSEPH HOLLÄNDER

02.09.1886 - 1942? 13.09.1884 - 1942

ARTUR 07.04.1925 - 1942?

RUTH 09.01.1915 - 02.12.1982

SELMA 17.09.1920 - 02.07.1982

CA. 1936?



"1936"



1. JULIE SOMMER 2. JOSEPH HOLLÄNDER
3. ? 4. HEDWIG HOLLÄNDER
5. RUTH HOLLÄNDER 6. ? ARTUR HOLLÄNDER?
7. ?



"KÖLN / COLOGNE ↑ 01.11.1937"

JOSEPH HOLLÄNDER BEGLEITET RUTH HOLLÄNDER
WÄHREND SEINEM LETZEM TAGE INS DEUTSCHLAND

JOSEPH HOLLÄNDER ACCOMPANIES RUTH HOLLÄNDER
DURING HER LAST DAY IN GERMANY

KONSULTIEREN: "EINE DREIFACHE LIEBESGESCHICHTE"
CONSULT: "A TRIPLE LOVE STORY"

Ein abschied Briefchen / A Farewell Note

Ruth Holländer ist am 1 November 1937 von Deutschland weggegangen.
Dieses Briefchen war von seiner Mutter Julie Sommer geschrieben.

Ruth Holländer left Germany on November 1, 1937. This note was written
by her mother Julie Sommer.

Sei tapfen und stark, und
bleibe immer unser gutes
Kind, wie du immer
warst.

Gottes Segen auf all
deinem Wegen.

geschrieben von deiner Mutter

d.[en] 1. Nov[ember] 1937

Be courageous and strong,
and remain our good child,
as you always have been.

Godspeed in all your endeavours.

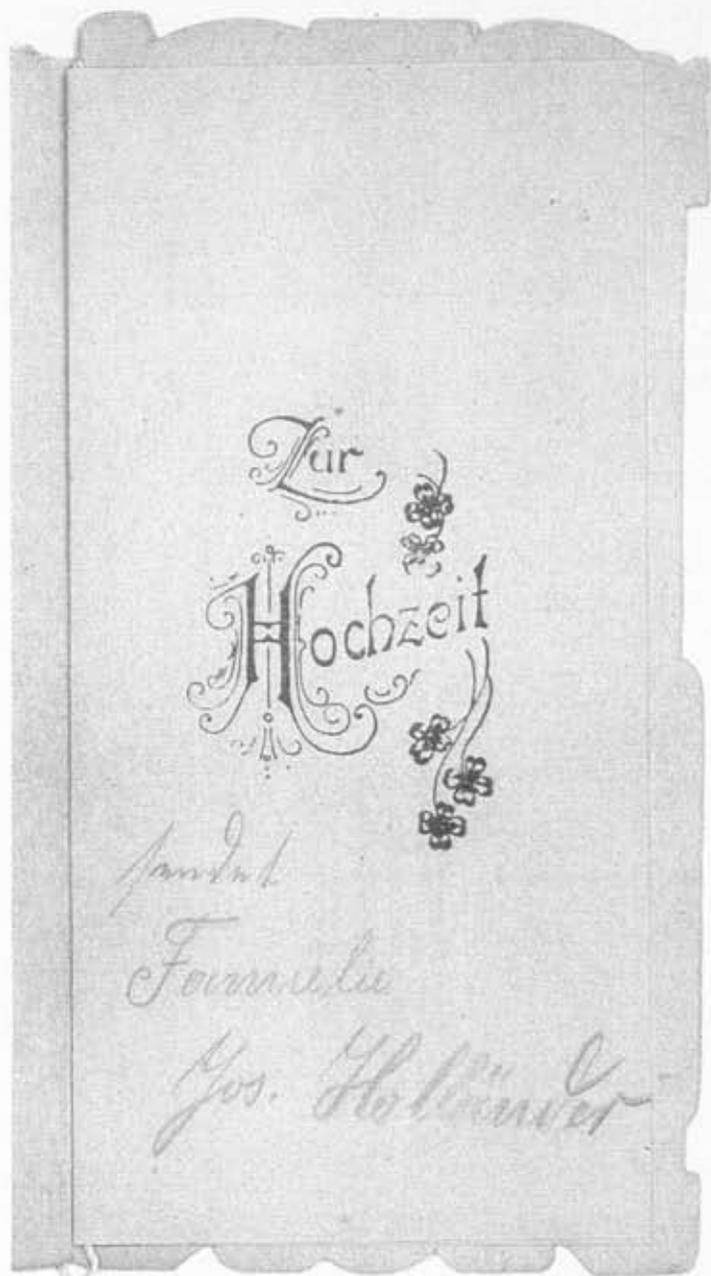
Written by your mother.

November 1, 1937

Bei Beginn in Markt, mit
bleib immer außer guttes
Dienst, sein die immer
wacht.

Gutes Tugend und all
sein Augen.

Gefühlens und die
In 1. März 1938.



HEIRATSKARTE FÜR RUTH HOLLÄNDER - SIGMUND FISCHLER
WEDDING CARD FOR RUTH HOLLÄNDER-SIGMUND FISCHLER
— TRAUUNG/ WEDDING 19.03.1939



Zu Rosh Hashanna 5700
zum Andenken

JULIE SOMMER - JOSEPH HOLLÄNDER

"ZUM [ROSHASHANNA] 5700 ZUM ANDENKEN"

"A MEMENTO OF ROSH HASHANNAH 5700"

ROSH HASHANNAH 5700 = 14.09.1939*

* KRIEG MIT ENGLAND/FRANKREICH
WAR WITH ENGLAND/FRANCE

03.09.1939



Zur
Hochzeit

von

Familie

Herrn
Herrn



WEDDING CARD SENT IN 1939
TO RUTH AND SIGMUND BY RUTH'S
FAMILY